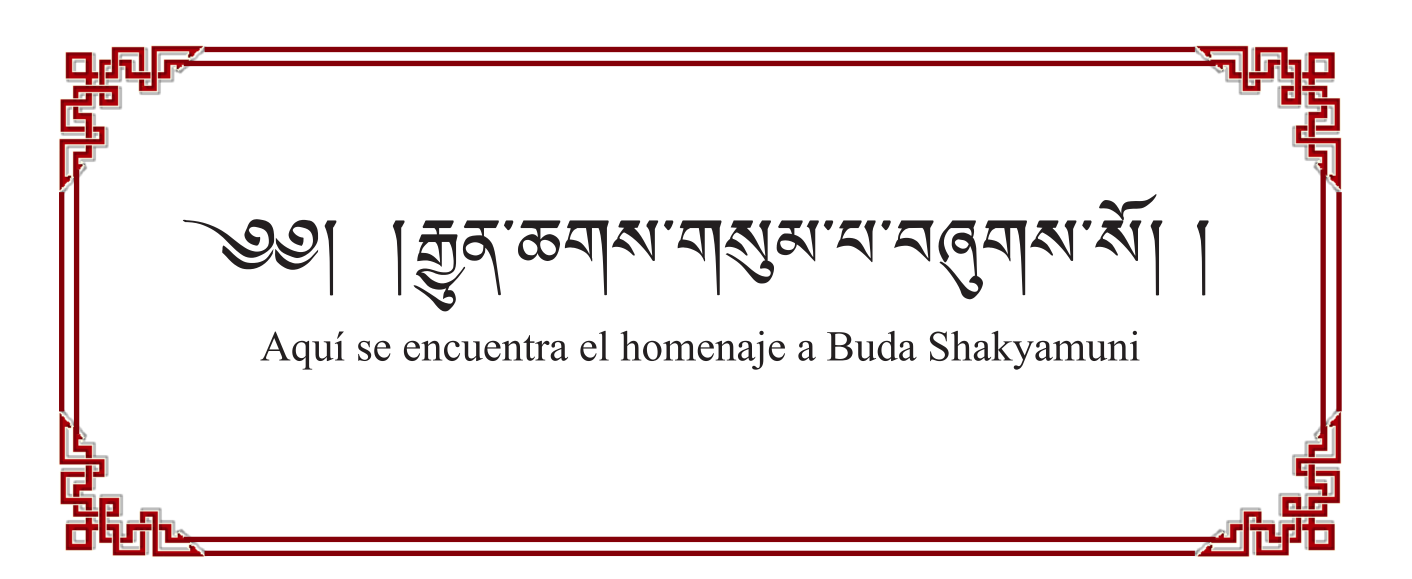


༄༅། །རྒྱུན་ཆགས་གསུམ་པ་བཞུགས་སོ། །
Aquí se encuentra el homenaje a Buda Shakyamuni

༄༅། །སྟོན་པ་བཅོམ་ལྡན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དགྲ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་

Ante el fundador, el destructor trascendental, el que conoce la talidad, el destructor de enemigos,

པའི་སངས་རྒྱས་རིག་པ་དང་ཞབས་སུ་ལྡན་པ། །བདེ་བར་གཤེགས་པ་འཇིག་རྟེན་མཁྱེན་པ།

el perfecto y totalmente despierto, perfecto en conducta, el Tatagata conocedor del mundo,

སྐྱེས་བུ་འདུལ་བའི་ཁ་ལོ་སྒྱུར་བ། བླ་ན་མེད་པ་ལྷ་དང་མི་རྣམས་ཀྱི་སྟོན་པ། །སངས་རྒྱས་བཅོམ་

tú que eres guía supremo de los seres, eres maestro de dioses y humanos; ante ti, conquistador

ལྡན་འདས་དཔལ་རྒྱལ་བ་ཤཱཀྱ་ཐུབ་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །མཆོད་དོ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །གང་ཚེ་

del clan de los Sakyas me postro, hago ofrecimientos y me refugio. Cuando

རྐང་གཉིས་གཙོ་བོ་ཁྱོད་བལྟམས་ཚེ། །ས་ཆེན་འདི་ལ་གོམ་པ་བདུན་བོར་ནས།

naciste en esta tierra, fuiste supremo entre los humanos, diste siete pasos y dijiste

།ང་ནི་འཇིག་རྟེན་འདི་ན་མཆོག་ཅེས་གསུངས། །དེ་ཚེ་མཁས་པ་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

"Soy supremo en este mundo", ante ti me postro, ya que desde entonces eras sabio. Con

།རྣམ་དག་སྐུ་མངའ་མཆོག་ཏུ་གཟུགས་བཟང་བ། །ཡེ་ཤེས་རྒྱ་མཚོ་གསེར་གྱི་ལྷུན་པོ་འདྲ།

cuerpos puros y formas supremamente puras. Eres un océano de sabiduría, una montaña dorada.

།གྲགས་པ་འཇིག་རྟེན་གསུམ་ན་ལྷམ་མེ་བ། །མགོན་པ་མཆོག་བརྙེས་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

Famoso en los tres mundos, protector que logró los niveles superiores, Buda ante ti me postro.

།མཚན་མཆོག་ལྡན་པ་དྲི་མེད་ཟླ་བའི་ཞལ། །གསེར་མདོག་འདྲ་བ་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

Con las señales supremas, con rostro como la luna inmaculada de color de oro, ante ti me postro.

།རྡུལ་བྲལ་ཁྱོད་འདྲ་སྲིད་པ་གསུམ་མ་མཆིས། །མཉམ་མེད་མཁྱེན་ཅན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

Tú eres inmaculado, los tres reinos no lo son. Gran sabio, ante ti me postro.

།མགོན་པོ་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་ལྡན་པ། །ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པས་སྟོན་པ་པོ། བསོད་ནམས་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོ་

El salvador de gran compasión que todo lo entiende, eres campo de mérito, con cualidades vastas

ཞིང་། །དེ་བཞིན་གཤེགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །དག་པས་འདོད་ཆགས་བྲལ་བར་གྱུར།

como el océano infinito, tú que has ido más allá, ante ti me postro. La integridad que libera del apego,

།དགེ་བའི་ངན་སོང་ལས་གྲོལ་ཞིང་། །གཅིག་ཏུ་དོན་དམ་མཆོག་གྱུར་པ། །ཞི་གྱུར་ཆོས་ལ་ཕྱག་

la virtud que libera de los reinos infernales, eres el único camino, la realidad última, ante ti,

འཚལ་ལོ། །གྲོལ་ནས་གྲོལ་བའི་ལམ་ཡང་སྟོན། །བསླབ་པ་དག་ལ་རབ་ཏུ་

precioso Dharma que pacifica todo los sufrimientos, me postro. Aquellos seres que ya

གནས་། །ཞིང་གི་དམ་པ་ཡོན་ཏན་ལྡན་། །དགེ་འདུན་ལ་ཡང་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

están liberados, que muestran el camino hacia la liberación quienes tienen devoción sincera a la ética, campos sagrados cualificados de realizaciones, ante ustedes, sublime y virtuosa Sangha me postro.

།སྡིག་པ་ཅི་ཡང་མི་བྱ་ཞིང་། །དགེ་བ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་སྤྱོད། །རང་གི་སེམས་ནི་ཡོངས་སུ་

No realizar ninguna acción invirtuosa, hacer solo acciones virtuosas perfectas, dominar la

འདུལ། །འདི་ནི་སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་ཡིན། །སྐར་མ་རབ་རིབ་མར་མེ་དང་། །སྒྱུ་མ་ཟིལ་པ་ཆུ་

mente, esta es la enseñanza del Buda. Como una estrella, un espejismo, el fuego de una lámpara,

བུར་དང་། །རྨི་ལམ་གློག་དང་སྤྲིན་ལྟ་བུ། །འདུས་བྱས་ཆོས་རྣམས་དེ་ལྟར་བལྟ།

una ilusión mágica, una gota de roció o una burbuja de agua, un sueño, un rayo, una nube

།བསོད་ནམས་འདི་ཡི་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཡི། །གོ་འཕང་ཐོབ་ནས་སྐྱོན་གྱི་དགྲ་

¡Perciban así, los fenómenos compuestos! Debido a estos méritos habiendo logrado el estado de la

བཅུལ་ཏེ། །རྒ་དང་ན་དང་འཆི་བའི་རླབས་འཁྲུག་པའི། །སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགྲོ་བ་སྒྲོལ་བར་ཤོག །

omnisciencia y por lo tanto, habiendo derrotado al enemigo de mis faltas, que yo pueda liberar a todos los seres transmigrantes del océano de la existencia cíclica, donde padecen el envejecimiento, la enfermedad y la muerte.

Dedicamos la elaboración de este libro para la larga vida de Su Santidad el XIV Dalai Lama y la larga vida de todos los maestros de excelentes linajes. Así como para que sea una gota del océano de méritos que son la causa de la libertad del sufrimiento de todos los seres.



Las personas de Budismo Clásico han elaborado este texto con la intención de que traiga beneficio a muchos seres, cualquier error que se encuentre en el mismo es producto tan solo de quienes lo han elaborado y jamás de las perfectas enseñanzas del Victorioso.

Deseamos recordar que los textos de Dharma son sagrados y por lo tanto pedimos a las personas que los cuiden y mantengan en lugares elevados, no pasen sobre ellos y en caso de tenerlos en físico no tirarlos, cuando ya no se utilicen es mejor quemarlos.

Si necesita contactarnos puede escribir al correo: budismoclasico@gmail.com